

Gegen den Beschluss kann kein Rechtsmittel eingelegt werden.“

Art. 14 - In dasselbe Kapitel XXVI wird ein Artikel 1385*octiesdecies* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

“Art. 1385*octiesdecies* - Wenn die Klage auf mehr Klagegründe als nur die in Artikel 1385*quinqüesdecies* erwähnte verschuldensunabhängige Haftung gegründet ist, befindet der Richter auf Antrag einer Partei über die Klage, wenn diese, was den letztgenannten Klagegrund betrifft, spruchreif ist, unabhängig davon, ob die Klage, insofern sie auf andere Klagegründe gegründet ist, ausgesetzt ist oder nicht, und dies selbst wenn die Klage, was die anderen von dieser Partei geltend gemachten Klagegründe betrifft, nicht spruchreif ist.“

Art. 15 - In Artikel 4 Absatz 1 zweiter Satz des Gesetzes vom 17. April 1878 zur Einführung des einleitenden Titels des Strafprozessgesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 13. April 2005, werden die Wörter “über die Strafverfolgung entschieden ist, die vor oder während der Betreibung der Zivilklage eingeleitet wurde” durch die Wörter “über die Strafverfolgung, die vor oder während der Betreibung der Zivilklage eingeleitet wurde, entschieden ist, insofern die Gefahr eines Widerspruchs zwischen den Entscheidungen des Strafrichters und des Zivilrichters besteht und unbeschadet der ausdrücklich durch das Gesetz vorgesehenen Ausnahmen” ersetzt.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 8. Juni 2017

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Justiz

K. GEENS

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

K. GEENS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2018/11891]

18 OKTOBER 2017. — Wet houdende de omzetting van de richtlijn 2014/62/EU van het Europees parlement en de Raad van 15 mei 2014 betreffende de strafrechtelijke bescherming van de euro en andere munten tegen valsemunterij en ter vervanging van Kaderbesluit 2000/383/JBZ van de Raad. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 18 oktober 2017 houdende de omzetting van de richtlijn 2014/62/EU van het Europees parlement en de Raad van 15 mei 2014 betreffende de strafrechtelijke bescherming van de euro en andere munten tegen valsemunterij en ter vervanging van Kaderbesluit 2000/383/JBZ van de Raad (*Belgisch Staatsblad* van 3 november 2017).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2018/11891]

18 OCTOBRE 2017. — Loi transposant la directive 2014/62/UE du Parlement européen et du Conseil du 15 mai 2014 relative à la protection pénale de l’euro et des autres monnaies contre la contrefaçon, et remplaçant la décision-cadre 2000/383/JAI du Conseil. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 18 octobre 2017 transposant la directive 2014/62/UE du Parlement européen et du Conseil du 15 mai 2014 relative à la protection pénale de l’euro et des autres monnaies contre la contrefaçon, et remplaçant la décision-cadre 2000/383/JAI du Conseil (*Moniteur belge* du 3 novembre 2017).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2018/11891]

18. OKTOBER 2017 — Gesetz zur Umsetzung der Richtlinie 2014/62/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 15. Mai 2014 zum strafrechtlichen Schutz des Euro und anderer Währungen gegen Geldfälschung und zur Ersetzung des Rahmenbeschlusses 2000/383/JI des Rates — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 18. Oktober 2017 zur Umsetzung der Richtlinie 2014/62/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 15. Mai 2014 zum strafrechtlichen Schutz des Euro und anderer Währungen gegen Geldfälschung und zur Ersetzung des Rahmenbeschlusses 2000/383/JI des Rates.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

18. OKTOBER 2017 — Gesetz zur Umsetzung der Richtlinie 2014/62/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 15. Mai 2014 zum strafrechtlichen Schutz des Euro und anderer Währungen gegen Geldfälschung und zur Ersetzung des Rahmenbeschlusses 2000/383/JI des Rates

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Abgeordnetenversammlung hat das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

KAPITEL 1 — *Allgemeine Bestimmung*

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 74 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

KAPITEL 2 — *Umsetzung der Richtlinie*

Art. 2 - Vorliegendes Gesetz dient der Umsetzung der Richtlinie 2014/62/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 15. Mai 2014 zum strafrechtlichen Schutz des Euro und anderer Währungen gegen Geldfälschung und zur Ersetzung des Rahmenbeschlusses 2000/383/JI des Rates.

KAPITEL 3 — *Abänderungen des Strafgesetzbuches*

Art. 3 - Artikel 169 des Strafgesetzbuches, abgeändert durch das Gesetz vom 12. Juli 1932, wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 1 werden die Wörter "bis zu drei Jahren" durch die Wörter "bis zu fünf Jahren" ersetzt.
2. Absatz 2 wird wie folgt ersetzt:

"Wer nachgemachte oder verfälschte Münzen importiert, exportiert, transportiert, annimmt oder sich solche beschafft, um sie in Umlauf zu bringen, wird mit einer Gefängnisstrafe von acht Tagen bis zu fünf Jahren bestraft."

Art. 4 - In Buch II Titel III Kapitel I desselben Gesetzbuches wird ein Artikel 170*bis* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 170*bis* - Die Artikel 160, 161, 162, 163, 168 und 169 finden gleichermaßen Anwendung auf Währungen, die bereits als gesetzliche Zahlungsmittel ausgegeben oder in Umlauf gebracht wurden, und auf Währungen, die, obwohl sie dazu bestimmt sind, als gesetzliches Zahlungsmittel in Umlauf gebracht zu werden, noch nicht ausgegeben wurden."

Art. 5 - In Artikel 177 desselben Gesetzbuches, abgeändert durch das Gesetz vom 12. Juli 1932, wird Absatz 2 wie folgt ersetzt:

"Wer nachgemachte oder verfälschte Noten importiert, exportiert, transportiert, annimmt oder sich solche beschafft, um sie in Umlauf zu bringen, wird mit einer Gefängnisstrafe von sechs Monaten bis zu fünf Jahren bestraft."

Art. 6 - In dasselbe Gesetzbuch wird ein Artikel 177*bis* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 177*bis* - Die Artikel 173, 176 und 177 finden gleichermaßen Anwendung auf Noten, die bereits als gesetzliche Zahlungsmittel ausgegeben oder in Umlauf gebracht wurden, und auf Noten, die, obwohl sie dazu bestimmt sind, als gesetzliches Zahlungsmittel in Umlauf gebracht zu werden, noch nicht ausgegeben wurden."

Art. 7 - Artikel 185*bis* desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 4. April 2001, wird wie folgt abgeändert:

1. In den Absätzen 2 und 3 werden die Wörter "entgegennimmt oder sich solche beschafft" jedes Mal durch die Wörter "entgegennimmt, besitzt oder sich solche beschafft" ersetzt.

2. Der Artikel wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"wer in betrügerischer Absicht Sicherheitsmerkmale, die dazu dienen, Währungen oder Noten gegen Fälschung zu sichern, anfertigt, annimmt, besitzt oder sich solche beschafft."

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 18. Oktober 2017

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Justiz

K. GEENS

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

K. GEENS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2018/11926]

18 FEBRUARI 2018. — Wet houdende diverse bepalingen met betrekking tot de sociale bijdragen van de zelfstandigen. — Duitse vertaling van uittreksels

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de artikelen 1 en 5 tot 8 van de wet van 18 februari 2018 houdende diverse bepalingen met betrekking tot de sociale bijdragen van de zelfstandigen (*Belgisch Staatsblad* van 2 maart 2018).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2018/11926]

18 FEVRIER 2018. — Loi portant des dispositions diverses en matière de cotisations sociales des travailleurs indépendants. — Traduction allemande d'extraits

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande des articles 1 et 5 à 8 de la loi du 18 février 2018 portant des dispositions diverses en matière de cotisations sociales des travailleurs indépendants (*Moniteur belge* du 2 maart 2018).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.